Porównanie tłumaczeń Przysłów 2:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | od popełniających z radością zło, lubujących się w złych przewrotnościach, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | od tych, którzy lubią popełniać niegodziwość, rozmiłowanych w tym, co złe i przewrotne; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Którzy* się radują, gdy czynią zło, a cieszą się w złośliwej przewrotności; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy się radują, gdy czynią złe, a weselą się w złośliwych przewrotnościach; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którzy się weselą źle uczyniwszy a radują się w rzeczach nagorszych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Radością ich czynić zło, ze złych pomysłów się cieszą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którzy z radością popełniają zło, lubują się w złośliwej przewrotności, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | którzy z radością czynią zło, weselą się w złośliwej przewrotności; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | przed ludźmi, którym sprawia radość czynienie zła i których cieszy obłuda i przewrotność; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | od tych, którzy się radują, gdy zło czynią, i znajdują upodobanie w przewrotności niegodziwca; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що веселитеся злом і радієте поганим звихненням, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | którzy są radzi, gdy czynią zło i cieszą się przewrotnościami niecnego; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | od tych, których cieszy popełnianie zła, którym radość sprawiają przewrotności zła, |